



la informilo

ISSN:0291-6037

informbulteno pri esperanto

bulletin bilingue d'information sur l'espéranto

eldonisto:

KULTURA ESPERANTO-FEDERACIO DE ORIENTA FRANCIIO

FEDERATION CULTURELLE FRANCE-EST POUR L'ESPERANTO

MAISON DES JEUNES ET DE LA CULTURE Ph.DESFORGES

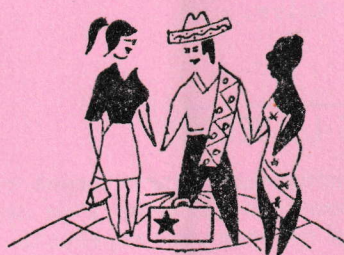
27, Rue de la République, F-54000 NANCY

PCK - CCP: 1997-72 W NANCY

nouvelle série
trimestriel

1^{er} trimestre 1985

n° 49



abonnement

un an: 25 F

jara abono
por eksterlando:

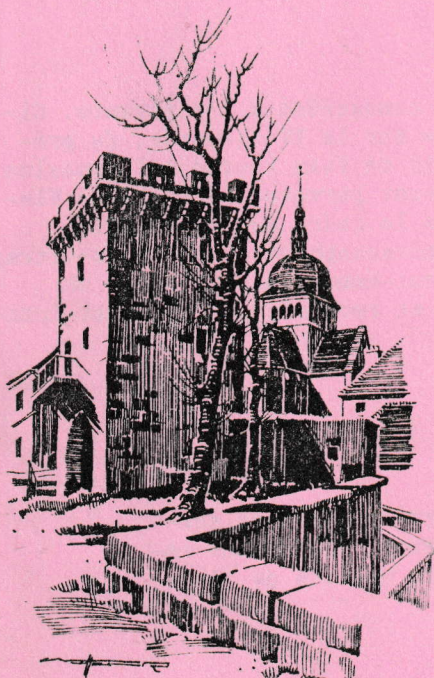
36FF aŭ 12 R.Koj

ANTO-FLASH... ESPERANTO-FLASH... ESPERANTO

15^{ÈME} Congrès International de l'Amitié à GRAY

Cette charmante petite ville de Franche-Comté s'enorgueillit -à juste titre!- de posséder l'un des plus riches musées d'espéranto du monde. Ce sera sans doute l'un des côtés attractifs de ce Congrès bien particulier qui réunit chaque année, dans des lieux touristiques différents, des espérantophones simplement désireux de pratiquer ensemble leur seconde langue tout en savourant un programme de visites et d'excursions particulièrement alléchant, et ce pour une participation financière très abordable, programme que Pierre DELAIRE et Géo JUNIER ont élaboré pour la période du 15 au 21 juillet 1985. Les campeurs et caravaniers sont bien cordialement invités.

Les inscriptions sont à prendre de toute urgence auprès de Pierre DELAIRE, Espéranto-Office, BP 2002, F-45000 ORLEANS.



Le stage international d'ESPERANTO:
une formule qui plaît!

Dans ce numéro:



Bulletin
d'inscription
à notre stage
d'été!

* RUE ZAMENHOF... PLACE ESPERANTO... *

Selon la dernière statistique en date -non exhaustive- et après un énorme travail de compilation effectué par un espérantiste motivé, Hugo ROLLINGER, 29 pays différents ont honoré à leur manière le Docteur ZAMENHOF ou la langue Espéranto. Au 1er janvier 1985 on dénombre en effet 459 rues, places, squares, monuments, etc., portant la mention "Dr Zamenhof" ou "Espéranto". La France distance nettement les autres pays avec 82 mentions diverses. On notera entre autre l'existence d'un transatlantique polonais, d'un pont à Karlsruhe (RFA) et à Herstal (Belgique), d'un terrain de camping dans la ville mondialisée de Vallon-Pont-d'Arc... et d'une île sur le Danube (Bulgarie).

* L'ESPERANTO ET LA PEDAGOGIE MODERNE

Depuis des décennies, les éducateurs français, membres de l'Institut Coopératif de l'Ecole Moderne, utilisent l'espéranto dans le double but d'ouvrir leurs classes vers l'extérieur par la correspondance interscolaire et d'autre part pour promouvoir les techniques du pédagogue Célestin FREINET, dont l'une des oeuvres les plus marquantes, "Les dits de Mathieu", a bénéficié d'une traduction en Langue Internationale. Cette année, les pédagogues de l'ICEM se retrouveront pour leur rencontre habituelle à Skofja Loka (Bulgarie), du 10 au 20 juillet. Toutes informations seront données par P. POISSON, 239, Rue V.Hugo, F-37540 St-Cyr-sur-Loire.

* RANDONNEE INTERNATIONALE DANS LE VERCORS *

Les amis de la nature et les randonneurs apprécieront certainement ce périple pédestre qui leur permettra de faire connaissance avec l'un des plus pittoresques massifs français d'altitude moyenne tout en devisant en espéranto. Du 5 au 13 juillet 1985, sept étapes les mèneront à travers le Parc Naturel Régional, de St-Jean-en-Royans jusqu'à Die. Les néophytes sont même invités à participer puisqu'un cours d'initiation à la langue pourra être dispensé sur demande tout au long de la randonnée! Toutes informations et inscriptions auprès de "Nova Stelo", 20, rue des jardins, 26500, BOURG-lès-VALENCE, et ce, avant le 1er mai 1985 si possible.

* ESPERANTO ET TELEVISION

De plus en plus nombreuses sont les séquences télévisées consacrées à l'espéranto. Citons parmi ces dernières, et dans le désordre, une interview sur la TV flamande, du président de U.E.A., Grégoire MAERTENS, accompagnée d'un extrait de film tourné à l'occasion du Congrès Universel d'ANVERS en 1982. Plus de 600 lettres sont parvenues à la Ligue Flamande d'Espéranto à la suite de cette émission. La RTF, dans le cadre de son émission spéciale "Vidéomaton", a diffusé le message original d'un espérantophone.. avec sous-titrage français! Au Bengale, c'est une émission très riche d'une demi-heure qui a suscité un grand intérêt puisque diffusée à une heure de grande écoute et recensée par la quasi-totalité des lornaux de Calcutta.

* 60 ANS DE "LANGAGE CLAIR" *

Peut-on envoyer un télégramme en espéranto? Bien évidemment; c'est en effet en septembre 1925 que l'Union Télégraphique Universelle faisait officiellement sienne une recommandation de la Société des Nations qui conférait à l'espéranto la qualité de "langage clair" pour l'envoi des messages télégraphiques.

* L'ESPERANTO AU SERVICE DE LA MEDECINE

C'est la République Démocratique Allemande qui accueillera, du 8 au 14 septembre 1985, à SCHWERIN, la 5ème Conférence Internationale des Médecins Espérantophones. A cette occasion un concours international de dessins d'enfants rassemblera les oeuvres originales, dessinées ou peintes, sur le thème "Mon médecin, mon aide". Ces dessins, de format A3 ou A4, doivent parvenir à l'adresse suivante avant le 1er mai: Docteur Klaus BOCHMAN, Land-ambulatorium, 9201 BRAUNSDORF, R.D.A.

LES ACTIVITES D'ETE AU CENTRE CULTUREL ESPERANTISTE DE GRESILLON*

Une première rencontre internationale est prévue du 16 au 30 juin avec programme élaboré par les participants eux-mêmes. Du 22 juillet au 11 août se succéderont cours de niveaux multiples, théâtre, travaux d'art, découverte de la région -le charme angevin!-. Du 11 août au 9 septembre: cours à trois degrés et un thème de réflexion: l'informatique et l'espéranto... suivis d'une rencontre commune voyants, non-voyants. Il est recommandé de s'inscrire très tôt, la fréquentation du château étant particulièrement prisée en été. Tous renseignements à l'adresse suivante: ESPERANTO-DOMO, Grésillon, F-49150 BAUGE.

* L'EVENEMENT DE 1986: LE CONGRES UNIVERSEL DE U.E.A. A PEKIN

Comme nos lecteurs l'ont récemment appris, le 71ème Congrès Universel d'Espéranto se tiendra à PEKIN du 26 juillet au 2 août 1986. Des milliers d'espérantophones vont ainsi découvrir la Chine et les Chinois! Déjà plus de 500 inscriptions ont été enregistrées au 1er janvier de cette année! De nombreuses caravanes à prix très étudiés sont en cours de réalisation. Les responsables chinois mettent la dernière main au programme d'excursions qui se prolongeront d'ailleurs après ce congrès sans précédent dans cet immense pays.

* UN GRAND JOURNAL ALLEMAND DIFFUSE L'ESPERANTO...*

Le quotidien "AUGSBURGER ALLGEMEINE" assure en effet depuis janvier la parution d'un cours rapide d'espéranto dans l'optique du 70ème Congrès Mondial qui tiendra ses assises dans la ville bavaroise. A raison d'une leçon hebdomadaire, également diffusée dans les éditions régionales, c'est un potentiel de près de 500 000 lecteurs qui peut ainsi s'initier à la Langue Internationale. Une "clé" ingénieuse permet à l'élève de se passer de correcteur. Le journal offre également sur demande une cassette d'accompagnement. C'est à notre connaissance, la première fois depuis un grand nombre d'années qu'un grand organe de presse apporte son soutien logistique à la vulgarisation de l'espéranto.

* 1986: ANNEE INTERNATIONALE DE LA PAIX

L'Association Universelle d'Espéranto (U.E.A.) vient de préparer un plan de travail dans le cadre de la récente décision des Nations-Unies. Ce sera le thème du Congrès Universel de PEKIN en 1986. Entre autres décisions sont envisagés: un symposium pour la Paix, une édition spécifique de documents, un matériel didactique adapté, l'élaboration d'une anthologie sans frontières de poèmes sur la Paix et sur la compréhension mutuelle, etc....

* L'UNIVERSITE ESPERANTISTE D'ETE A SAN FRANCISCO*

Pour la 16ème fois des cours d'espéranto se dérouleront du 1er au 19 juillet à l'Université d'Etat. 84 stagiaires de 8 pays avaient suivi ceux de 1984. Cette année la grille sera plus étoffée avec des cours de quatre niveaux. Les "étudiants" se rendront au Congrès National de Boston et un grand nombre s'envolera vers les deux Allemagnes avec en perspective finale une participation au congrès Universel d'Augsbourg.

* UN SUPER-CLUB D'ESPERANTO EN U.R.S.S.!

Nanti du slogan "Rien n'est impossible à l'homme", le super-club de MINSK (URSS), espérantiste à 100% est un groupement de 6 clubs à vocation spécifique: apprentissage des arts martiaux, pratique du yoga et activités annexes, recherche sur les sciences para- et extra-sensorielles, pratique des jeux d'esprit de haut-niveau, club de science-fiction, service de traduction multilingue... Bien entendu ce super-club est ouvert au maximum sur l'extérieur et ses jeunes responsables invitent tous les clubs similaires de par le monde à les contacter pour de fructueux échanges. Signalons également le premier tournage d'un film parlant en espéranto en Union Soviétique; il s'agit d'un documentaire en couleurs intitulé "L'eau vive de Lituanie" et consacré à l'exploitation rationnelle des ressources en eau et à un plaidoyer pour leur protection. Dans son émission intitulée "Panorama" la télévision locale de Lituanie a interviewé le président du club d'espéranto de Vilnius, lors de la remise du fanion au gagnant du concours culturel inter-syndicats.

ESPERANTO ET PHILATELIE *

Collectionneurs privilégiés les espérantistes le sont puisqu'en plus de l'effigie, de l'oblitération ou de la flamme postale, chaque enveloppe contient un message amical personnalisé en "langage clair". Dans le cadre de l'exposition de la Société Philatélique de Colmar qui s'est déroulée les 2^e et 24 février, la présentation thématique d'un espérantiste local s'est vue récompensée par une médaille commémorative. Le jeune collectionneur présentait en effet une série de 26 timbres et 88 oblitérations de 25 pays, ayant pour thème l'espéranto, ainsi qu'une série de flammes spécialement utilisées à l'occasion de congrès et de rencontres de jeunes espérantophones. Michel BASSO a réussi par ailleurs à rassembler 350 oblitérations avec texte en Langue Internationale!

* GOETHE: UNE NOUVELLE TRADUCTION EN ESPERANTO

C'est avec "Les souffrances du jeune Werther" que GOETHE, alors âgé de 25 ans, commença à connaître la célébrité. Cette oeuvre juvénile, écrite sous forme d'une série de missives au contenu et au style brûlant vient de bénéficier d'une excellente traduction due à la plume de Reinhard HAUPENTHAL, membre de l'Académie Mondiale d'Espéranto. La collection des oeuvres de Goethe en espéranto vient de s'enrichir d'un nouvel ouvrage qui prend place dans la série "Orient-Occident". La qualité de sa réalisation lui assure par ailleurs une place de choix dans la bibliothèque de chaque espérantiste.

DES CHANTS DE NOEL EN ESPERANTO *

Edité en Pologne sous les auspices du "Centre Catholique International Esperanto-Muzilo", ce 33 tours longue durée dont le produit de la vente est destiné à des oeuvres d'entr'aide polonaises a été enregistré par un choeur d'enfants, magistralement accompagné par un orchestre de qualité. C'est une sélection de quatorze mélodies de différents pays d'Europe. Le système de notation musicale original "muzilo" figurant sur la pochette suscitera à coup sûr l'intérêt des mélomanes. On peut se procurer ce microsillon dans les services de librairie espérantistes.

* COURS ESTIVAL D'ESPERANTO A LUXEMBOURG

Pour la première fois, l'Association Luxembourgeoise pour l'Espéranto organise un cours d'été intensif d'initiation à l'espéranto. Ce cours aura lieu du 29 juillet au 2 août et comprendra un total de 15 heures d'enseignement. Il se déroulera dans le cadre des cours d'été organisé par le "Cercle Européen pour la Propagation des Arts". L'enseignement sera assuré par Yashovardan, jeune professeur de nationalité indienne, qui poursuit actuellement des recherches à l'Université de PADERBORN (RFA). Les frais de participation, matériel pédagogique inclus, sont de 2000 FL (environ 300 FF), 1500 FL (environ 225 FF) pour étudiants, chômeurs, jeunes, handicapés, retraités.

Pour tous renseignements, écrire à Claude NOURMONT, 2 Om Kl#ppchen, L-5682 DALHEIM, Luxembourg.

Claude NOURMONT prépare de son côté une liste des livres où l'espéranto est mentionné (romans, biographies, etc...), écrits en français, anglais, etc. Si, au cours de vos lectures, vous trouvez des allusions -même défavorables- à l'espéranto, envoyez de préférence une photocopie du texte, avec indication de l'auteur, du titre de l'ouvrage, de l'éditeur et de la date de l'édition avec n° de la page dans l'édition en question.

Avec les remerciements anticipés pour votre collaboration de Cl. Nourmont.

* DEUX CENT CINQUANTE MILLIONS DE DOLLARS!

S'appuyant sur les documents officiels fournis par le secrétariat spécialisé de l'ONU, l'Office Espérantiste de New-York vient de chiffrer les dépenses effectuées par les différents postes de l'organisation mondiale affectés aux services de traduction. Cette somme de deux milliards cinq cent millions de francs représente à elle-seule 34% du budget total de l'O.N.U.! L'entretien de la "Tour de Babel" est vraiment dispendieux!

L'ESPERANTO ET L'AIDE AUX LEPREUX *

Nous avons déjà entretenu nos lecteurs de l'initiative des élèves d'un lycée de Lahnstein (RFA) qui participent... depuis 25 années déjà à une campagne permanente d'aide aux lépreux. Depuis 1974, la vente de vignettes avec inscription en espéranto, a rapporté la somme de 41 000 Marks. L'Association Nationale Allemande d'aide aux lépreux a par ailleurs inséré un document en espéranto dans sa documentation plurilingue.

*** UN OFFICE CENTRAL DE TOURISME MONDIAL ORIGINAL OUVERT A BRUXELLES**

Inauguré le 15 décembre dernier, en présence de délégués français, hollandais et polonais, cet organisme s'est donné pour ambition d'ouvrir des voies nouvelles et originales au tourisme international par l'utilisation privilégiée de l'espéranto, comme l'a souligné grégoire MAERTENS, président de l'Association Universelle d'Espéranto. Différentes antennes de cet office sont en cours de création et des organisations touristiques nationales de style classique apportent déjà leur collaboration.

UN CONGRES MONDIAL OECUMENIQUE UTILISE L'ESPERANTO *

Il se déroulera du 27 juillet au 3 août à AUGSBOURG, précédant ainsi le 70ème CONGRES UNIVERSEL de U.E.A. Les débats et séances de travail réuniront les membres de l'Union Catholique Espérantiste et de la Ligue Chrétienne Internationale Espérantiste, d'obédience protestante.

*** UN NOUVEAU "TINTIN" EN ESPERANTO!**


Devant le succès remporté par la traduction en Langue Internationale du "Crabe aux pinces d'or", les éditeurs vont récidiver en publiant à la fin de cette année, une autre aventure du petit reporter à houppette, en l'occurrence "Le secret de la Licorne", perspective d'un cadeau original pour les jeunes élèves -et les adultes amateurs du genre!- qui termineront leur cours d'initiation à l'espéranto du premier trimestre scolaire.

ALLO?... ESPERANTO-EXPRESS... *

Une initiative originale de l'Union Française pour l'Espéranto: par ligne spéciale, de jour et de nuit, tout correspondant curieux de s'informer sur la situation de l'espéranto dans le monde, peut obtenir un message informatif -en français!-, régulièrement réactualisé. Ce nouveau service téléphonique permanent est accessible sous le n° 16 1 887 07 42.

★★★★ plus rapide... plus efficace ...

NOTRE NOUVEAU COURS D'ESPERANTO
PAR CORRESPONDANCE



- ★ un matériel MODERNE
- ★ une technique EPROUVEE
- ★ un réseau d'animateurs COMPETENTS
- ★ un savoir IMMEDIATEMENT opérationnel

C'EST LE COURS "QUATRE ÉTOILES"!

Tous renseignements à l'adresse suivante: COURS D'ESPERANTO
PAR CORRESPONDANCE

MJC Ph. DESFORGES, 27, Rue de la République F-54000 NANCY

VIVIGU VIAN ESPERANTON!... PARTOPRENU!!...



20/21ajn de aprilo 1985

KONGRESO DE ORIENTFRANCA ESPERANTO-FEDERACIO

= EPINAL (F-88)

10/12ajn de majo

25a Kultura Semajnfino en SARLANDO - 3 divers-gradaj kursoj
Inf.: S.E.L. Schulstr. 30, D-6601 SCHEIDT (RFA)

16/19ajn de majo

Internacia Junular-Renkontiĝo en CLERMONT-FERRAND
Inf.: Patrick Laffitte, 2, Rue Dancourt, F-75018 PARIS

14/16ajn de junio

Kongreso de Franca Katolika E°-Asocio en SAINT-ETIENNE
Inf.: S-r° Eloi THIOLLIERE, 7, Rue Montagny, 42000 ST-ETIENNE

22/23ajn de junio 1985

21A STAĜO DE PAROLATA ESPERANTO SUB LA AÛSPICIO DE ORIENTFRANCA
ESPERANTO-FEDERACIO

= MONTIGNY-lès-METZ (F-59)

La plej vizitata staĝ-aranĝo de tuta Francio!

29ande junio/6an de julio

INTERNACIA RENKONTIĜO en ROMANS (26) "la Pordo de l' Vercors"
Inf.: Grupo "Bona Stelo", Rue Premier, F-26100 ROMANS

15/21ajn de julio

KONGRESO DE L' AMIKECO (vidu frontpaĝon!)

5/13ajn de julio

Internacia Piedirado tra
Verkor-Montaro (F)

Inf.: GABALDA, 20, Rue des
Jardins,

F-26500 BOURG-lès-VALENCE

22/29ajn de julio 1985

TUTMONDA KONGRESO DE T.E.J.O. (Junularo...)
= ERINGERFELD (Nordrejno/Vestfalia - RFA)

inf.: GERMANA E°-JUNULARO, Postfach 101422 D-HAMBURG 1 (RFA)
FEJO - 4bis, rue de la Cerisaie, F-PARIS 75004

27an de julio/ 3an de aŭgusto

58a Monda Kongreso de S.A.T en AMERSFOORT (Nederlando)
Inf.: SAT, 67, Av. Gambetta, F-75020 PARIS

29an de julio/ 2an de aŭgusto

SOMERA E°-KURSO en LUKSEMBURGO (informo en franca lingvo en ĉi-tiu n°)
Inf.: Cl. NOURMONT, 2, Om Kläppchen, L-5682 DALHEIM

3a/10ajn de aŭgusto 1985

70A UNIVERSALA KONGRESO DE ESPERANTO EN AUGSBURGO (R.F.A.)

UNIKA, EÛROPA OKAZAĜO JARA ANTAÛ VIA FLUGADO AL PEKIN
VENONTJARE!

15/22ajn de septembro

8a INTERNACIA SEMAJNO ĉe MEDITERANEO ... en SETE (sunigado garantiita!)
Inf.: ESPERANTO, 5, Rue du Dr Roux, F-34000 MONTPELLIER

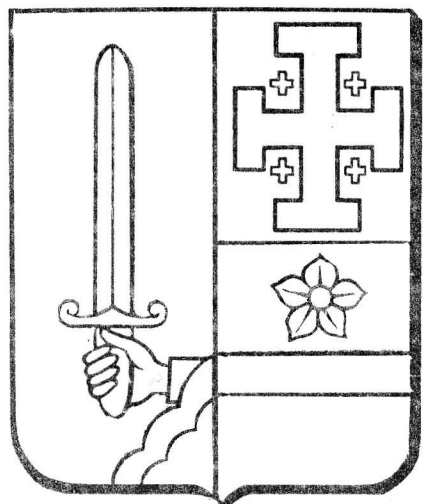
26/27ajn de oktobro

22an STAĜO de PAROLATA ESPERANTO en VILLERS-lès-NANCY

Montigny-lès-Metz

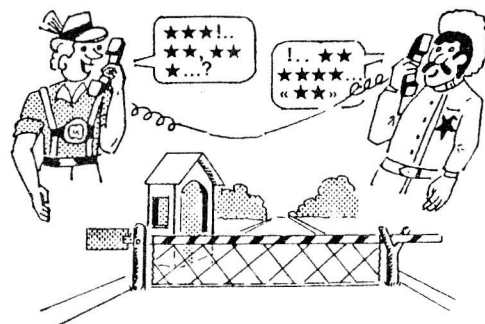


21^{ème} STAGE PRATIQUE D'ESPERANTO PARLE



SAMEDI 22 JUIN ET
DIMANCHE 23 JUIN
1985

"MAISON POUR TOUS"
MARC SANGNIER



8, ALLÉE MARGUERITE, 57158 MONTIGNY-LÈS-METZ

Une fois de plus nous organisons, sous l'égide de la Fédération FRANCE-EST pour l'ESPERANTO et la collaboration active du G.E.M.M.E. (*Groupe Espéranto de Montigny, Metz et Environs*), un stage qui permet de commencer l'étude de la langue internationale ou de parfaire ses connaissances. La Fédération Culturelle France-Est pour l'Espéranto est membre de l'UNION FRANCAISE POUR L'ESPERANTO, agréée par le Ministère de l'Education Nationale. Le succès de ces rencontres culturelles est toujours très grand.

Nous invitons tous les espérantistes de notre région, des régions et pays voisins (Allemagne, Belgique, Luxembourg) à notre stage qui aura lieu à LA MAISON POUR TOUS Marc SANGNIER, à MONTIGNY-lès-METZ (57), les samedi 22 et dimanche 23 juin 1985.

DES COURS A NIVEAUX MULTIPLES SONT PREVUS:

- = Cours A1 : si vous n'avez aucune notion d'Espéranto.
livre utilisé: "METODO 11" - animateur: M.GREINER
- = Cours A2 : si vous êtes déjà à mi-chemin d'un cours élémentaire ou d'un cours par correspondance ou si vous avez déjà participé au stage précédent.
livre utilisé: "METODO 11" - animateur: M. COLNOT
- = Cours B : si vous êtes parvenu(e) au terme de votre apprentissage élémentaire, vous y apprendrez à parler simplement mais uniquement en Espéranto.
livre utilisé: "La aventuroj de S-r° MI MEM": an.: M. LUDWIG
- = Cours C : ..."krokodilado malpermesata"... - animateur: M. DENIS
livre utilisé: à découvrir sur place.
- = Cours D : Enkonduko al pedagogio - animateur: Mme TRIOLLE
livre utilisé: "MARTA"

programme au verso



BULLETIN D'INSCRIPTION AU 21^{ÈME} STAGE
D'ESPERANTO PARLE

à découper (ou à recopier)
joindre un chèque postal ou
bancaire au nom de Mme NAU
(voir montant au dos)

NOM: _____

ADRESSE: _____

COURS CHOISI: A1 A2 B C D

JOUR ET HEURE D'ARRIVEE: _____ PAR TRAIN PAR VOITURE

Jour et heure de départ: _____

Je réserve lit(s) en chambre(s) à 1 lit à 2 lits pour la nuit du 22
au 23 juin 1985.

repas samedi soir dimanche midi



PROGRAMME

SAMEDI 22 JUIN 1985

- = jusqu'à 14h45: arrivée et accueil des participants
- = 15h, cours: chaque séquence dure 45 mn - suit une pause de 15 mn
- = 18h30: service de librairie
- = 19h30: repas en commun =

... ET À 21H, GRANDE SOIRÉE DE DÉTENTE...
SPECTACLE VARIÉ, PRÉSENTÉ ET ANIMÉ PAR...

* * *
* * * "LES MARJORIES" * * *
* * *
* * *

*Pendant les entractes: une tombola
richement dotée... tous les billets gagnants!*

"RADIO-TELE 57" ASSURERA LE REPORTAGE ET
LA SONORISATION.

Des non-espérantistes seront invités au spectacle dans la limite des places disponibles.

DIMANCHE 23 JUIN

- = 9h à 11h30: cours (selon le rythme de la veille)
- = 11h30: Réception de personnalités pour un "Pot de l'Amitié" avec les animateurs:
M. le Maire de Montigny et certains membres du Conseil Municipal.
Sont en outre invités un sénateur, un député, un conseiller général, un responsable de la Caisse d'Epargne, trois journalistes du "Républicain Lorrain", le Président et le Directeur de la "Maison pour tous".
- = 12h: repas en commun =
- = 14h: réunion du Comité.

EXAMENS: Le dimanche matin pour les élèves volontaires des cours B, C et D.

FRAIS DE PARTICIPATION INSCRIPTION: 50F + 25F (abonnement à LA INFORMILO)
50F pour les abonnés, les membres de la Fédération et leur famille.

HEBERGEMENT: dans un bon hôtel
(eau chaude dans toutes les chambres)
50F + 15F (petit déjeuner)

40F pour les 12 à 18 ans.

Gratuité au-dessous de 12 ans.

REPAS: samedi soir: 45F - dimanche midi: 45F.

✂ Adhésion ci-dessous + chèque acompte de 150,00 FF (au nom de Mme NAU) à envoyer avant le 5 juin 1985.

LIVRES = Je commande les ouvrages suivants: (indispensables)

Cours A1 - "METODO 11"

Cours A2 - "METODO 11"

Cours B - "Aventuroj de S^o
MI-MEM"

Cours C - sera donné sur place

Cours D - "MARTA" *

Je suis candidat à l'examen:

*atesto pri lernado

*atesto pri praktika lernado

*atesto pri kapableco (écrit)

Etes-vous abonné à LA INFORMILO?

oui non

Pour les familles et les groupes, indiquez à part les nom, prénom, adresse et éventuellement âge des participants.

* Les stagiaires du cours D sont invités à lire l'ouvrage MARTA avant le stage. Commandez-le de suite à notre service de librairie (voir adresse dans le bulletin). Il vous sera envoyé par retour (facture dans le paquet).



21^o staĝo de parolata esperanto



SABATON, 22an de junio 1985 kaj
DIMANĈON, 23an

"MAISON POUR TOUS Marc SANGNIER"
8, Allée Marguerite
F-57158 MONTIGNY-lès-METZ
765 47 51



Sub la ŝildo de la ORIENT-FRANCA KULTURA ESPERANTO-FEDERACIO, membro de U.F.E., agnoskita de "MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE", la E^o-Grupo de Montigny (G.E.M.M.E.) organizas tiun staĝon. Tiel, ĉiuj gelernantoj, plej parte izolitaj ne sia vilaĝo aŭ ur-beto, povas renkontiĝi kaj ĉiuj havas sekve la eblecon praktiki esperanton.

Samtempe ni invitas ĉiujn esperanto-praktikantojn (ankaŭ komencantojn!) en najbaraj re-gionoj de Francio kaj en Germanio, Belgio kaj Luksemburgio veni por praktike kaj konkrete uzi kune la Internacian Lingvon.

ESTOS 5 KURSOJ

- KURSO A1 Por tuj komencontoj.
Libro: "METODO 11" Gvidanto: S-r^o GREINER
- KURSO A2 Por ĵus komencintoj, kiuj atingis la duonon de la unua-grada kurso aŭ partoprenis jam unu staĝon.
Libro: "METODO 11" (dua parto) Gvidanto: S-r^o COLNOT
- KURSO B Por tiuj, kiuj finlernis la unua-gradan kurson.
Libro: "METODO 15" ("Aventuroj de S-r^o MI-MEM") Gvidanto: S-r^o LUDWIG
- KURSO C La lingvo-posedantoj fajne konfirmos kaj rigore kontrolos sian lingvo-posedon.
Libro: surloke malkovrebla. Gvidanto: S-r^o DENIS
- KURSO D Enkonduko al pedagogio.
Libro: "MARTA" de Eliza Orzesko (en traduko de L.L. Zamenhof) Gvidanto: S-in^o TRIOLLE

Bonvolu detranĉi aŭ rekopii la ĉi-subanslipon kaj sendi ĝin antaŭ la 5a de junio 1985 al

S-in^o Marthe NAU
6, Allée Marguerite
F- 57158 MONTIGNY-lès-METZ

765 47 51

kun via poŝt- aŭ banko-ĉeko je la nomo de S-in^o NAU (antaŭpago parta: 150 FF). Ekster-landanoj prefere pagu surloke... sed nepre sendu sian aliĝilon!

21a staĝo = 22/6 - 23/6/1985

ALIĜILO

S-r^o S-in^o

NOMO: ANTAUNOMO:

ADRESO:

Tago kaj horo de alveno:

de foriro:

trajne
aŭtomobile

Mi rezervas lito(j)n en ĉambro kun 1 aŭ 2 lito(j) sabate vespere.

Mi rezervas manĝojn sabate vespere por persono(j), tagmeze por persono(j).

bonvolu turni ➔

PROGRAMO

SABATON, LA 22AN DE JUNIO

- = ĝis la 14a45: alveno de la partoprenantoj
- = de la 15a ĝis la 18a30: kursoj
(45 minutoj + 15 minuta-paŭzo)
- = 18a30: libro-servo... elĉerpenda!
- = 19a30: komuna vespermanĝo

DIMANĈON, LA 23AN

- = de la 9a ĝis 11a30: samritmaj kursoj
- = akcepto de urbaj oficialulojn kaj de la animantojn je la 11a30
- = 12a: komuna tagmanĝo
- = 14a: komitatkunveno

... SABATE JE LA 21A... MULTFACETA KAJ AMIKA VESPERO KUN PARTOPRENADO DE LA DANC-GRUPO "LES MARJORIES"...

LOKA RADIO-STACIO "RADIO-TELE 57" ZORGOS PRI KROMA SON-ANIMADO, DUM LA PAŬZOJ, LOTUMADO... KUN TRE VALORAJ LOTAĴOJ... ĈIU BILETO GAJNIGOS!!!

KOSTOJ

Aliĝkotizo: 50 FF + 25 FF (abono al LA INFORMILO) por ne-abonantoj kaj ne-federacianoj.

50 FF por federacianoj, abonantoj al LA INFORMILO kaj familianoj

40 FF por gejunuloj de la 12a ĝis la 18a jaro.

Senpage por geknaboj sub 12 jaroj.

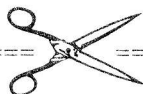
Manĝoj: vespermanĝo (sabate): 45 FF - tagmanĝo (dimanĉe): 45 FF (trinkaĵoj entenataj!)

Tranoktado kun matenmanĝo en bona hotelo (varma akvo en ĉiu ĉambro)
50 FF + 15 FF (matenmanĝo)

MENDO DE LIBROJ - La necesajn menditajn librojn (bonvolu krucumi sur la aliĝilo) vi mal-kovros surloke. Por la kurso D (verko "MARTA") estas petege konsilinde antaŭesplori ĝin. Vi povas antaŭmendi ĝin rekte (se vi ne posedas ĝin) al nia libro-servo LIBRO-SERVO M.J.C., BP 23, F-54510 TOMBLAINE. La fakturo kuŝos en la pakaĵo.

— BONVOLU NOTI JAM DE NUN!... —

NIA 22A STAĜO OKAZOS LA 26/27AJN DE OKTOBRO 1985 EN VILLERS-LÈS-NANCY
--



LIBROJ: mi mendas la jenajn librojn:

- Kurso A1: "METODO 11"
- Kurso A2: "METODO 11"
- Kurso B: "METODO 15"
- Kurso C: surloka...
- Kurso D: "MARTA" (eventuale mendebla rekte al nia libro-servo)

Mi kandidatiĝas por la ekzameno:

- = atesto pri lernado
 - = atesto pri praktika lernado
 - = atesto pri kapableco (skribe)
- (la ekzamenoj okazos dimanĉe matene)

Mi partoprenos en kurso A1 A2 B C D

Ĉu vi abonas "LA INFORMILO"-n? jes ne

AGADRAPORTO 1984

Kiel tradicie, la agadraporto komenciĝas per kelkaj statistikoj:

= Individuaj membroj de la Federacio:	175 (165)
= Membroj de UFE:	72 (100)
= Membroj de JEFO:	5 (10)
= Membroj de UEA:	41 (41)
= Membroj de TEJO:	5 (2)
= Membroj de GEE:	24 (23)
= Abonantoj al "LA INFORMILO":	252 (233)
= Nombro de kongresanoj en MUNSTER:	61 (43)

De tio, ni konkludas, ke la Federacio progresis pro altiĝo de la nombro de la federacianoj kaj de tiu de la INFORMILO-abonantoj. Tiuj ciferoj tre ĝojigas nin. Sed kial la nombro de U.F.E.-membroj tiel forte malaltiĝis?

ADMINISTRACIO DE LA FEDERACIO

= La komitato kunvenis trifoje dum la jaro, tio estas dum la staĝoj kaj dum la kongreso.

= La estraro kunvenis unufoje en oktobro en NANCIO.

= La priraktitaj temoj estis tre diversaj: *Komitata Interna Regularo, reorganizo de la Libro-Servo, modernigo kaj helpo al la Perkoresponda Kurso, preparado de la diversaj staĝoj kaj federaciaj kongresoj, preparado de la UFE-Kongreso en GERARDMER, Pentekoste 1986.*

= La atingoj de la estrara kaj komitata laboroj do gravas: *Modernigo de la perkoresponda kurso pere de uzado de "Metodo 11" kaj "M° 12" kun paralela aliĝo al la Federacio. Federaciigo de la Libro-Servo kaj reorganizado /kun elekto de kunlaboranto/ cele al pli bona funkciado.*

INFORMADO AL LA EKSTERA PUBLIKO

1= Ĝenerala Informado.

- Gazetoj: 86 komunikoj estis senditaj al la gazetoj regionaj pri la P.K°, la lokaj kunvenoj, la lingvo-staĝoj. El ili ni povis kontroli nur 42 artikolojn. Elstaris artikolo en *L'EST REPUBLICAIN* pri *Max-Roy Carrouges* tuj post la nancia novembro staĝo.

- Liberaj radioj: Ĉe "Radio-Graffiti" okazis provo, starigi kurson pere de M11 dum 8 semajnoj. Sed, ĉar la publiko neniel reagis, bedaŭrinde la semajna lesendo devis ĉesi. Radio-Beffroi en THIONVILLE, Radio-Graouilly-Metz en MONTIGNY-lès-METZ havas semajnan rubrikon. Intervjuoj okazis ĉe "Radio-Fréquence-Métal" en PONT-ST-VINCENT kaj "Radio des Remparts" en TOUL.

Ĉar pluraj liberaj radioj tiel favore reagis al esperanto, ni ne devas preterlasi tiun "merkaton".

2=Niaj Kampanjoj.

- Kampanjo "SEL-IN" (SELekte INformi, sub la aŭspico de U.F.E.): ĝi estis lanĉita en kelkaj urboj, t.e. BAI-le-DUC, MUNSTER, NANCIO. Sed, kvankam la respondeculoj reagis, temis pli ofte pri diplomataj respondoj ol pri favoraj reagoj. Ankaŭ estis malfacile kontakti la taŭgajn respondeculojn, ĉar ili ofte ŝanĝiĝas ne tiaj asocioj.

- Disvendado de la kartoj "AMIKOJ DE ESPERANTO": ĝi bone sukcesis, aparte en NANCIO.

- Inform-kampanjo ĉe la Akademi-Inspektoroj: ĝi sukcese daŭris pere de la Departementaj Bultenoj, kiuj publikigas liston de la delegitaj profesoroj.

INSTRUADO DE ESPERANTO

- Parolaj kursoj. = Elementaj lernejoj: PONT-St-VINCENT, kiu sole organizas dunivelan instruadon, kaj TOUL.

= Kolegioj kaj Liceoj: BRUYERES (liceo), DOMBASLES (teknika komerca liceo), METZ (liceo), MUNSTER (kolegio), THIONVILLE (liceo).

DOMBASLE kaj MUNSTER provis sukcese novan vojon en la instruado de E°. Pere de "P.A.E." (Projets d'Action Educative) ili studis nekonatan landon: KOREUJO por Munster kaj HUNGARIO por Dombasle, dank' al la surlokaj tieaj esperantistoj, kaj ili konatigis tiujn landojn al la ekstera publiko, ekzemple per ekspozicio. Tiu nova vojo devigas la Ak.-Insp.

.../...

okupiĝi pli malpli pri E^o, ĉar ili transdonas subvencion al la projektoj: 1500 FF por Munster kaj... 4500 FF por Dombasle!

La metodoj uzitaj estas la modernaj M11 kaj 12, kiuj pli kaj pli enradikiĝas. Sed la "Junul-Kurso" estas ankoraŭ uzita same kiel la "Nova Racia Kurso".

= Kursoj ĉe la lokaj kluboj: BAR-le-DUC, EPINAL (tiu grupo forte revigliĝas), METZ, MONTIGNY-lès-METZ, NANCIO. La kluboj kunvenas ĝenerale unufoje monate sed ni devas bedaŭri, ke kelkfoje la kluboj funkcias lame. La kunvenoj ne havas allogan programon aŭ precizan celon. Tie, eble, tio povas ŝanĝiĝi.

- La Perkoresponda Kurso. La PK^o ricevis 102 informpetojn (107). La nombro de kunlaborantoj estas 18 por 7 departementoj, el ili 3 gvidas la 2a-gradan kurson. La modernigo de la PK^o ankoraŭ ne donis sian plenan efikecon, ĉar ĝi estas tro nova. Tamen, pro konstantaj poŝtaj elspezoj, la PK^o frontas deficiton kaj ni devos decidi kiamaniere helpi al ĝi.

- La semajnfinaj staĝoj. Ili ĉiam renkontas la saman sukceson:

= somera staĝo en METZ: 59 (55).

= vintra staĝo en NANCIO: 72 (64).

EKSTERAJ RILATOJ

= Rilatoj kun U.F.E. (Union Française pour l'Espéranto).

Pluraj federacioj ĉeestis la landan kongreson en BOURGES. La rilatoj kun UFE fortikiĝos pli kaj pli, ĉar nia Federacio devos, Pentekoste 1986, plenumi sukcese la organizadon de la nacia UFE-Kongreso en GERARDMER.

= Rilatoj kun eksterlando. Kelkaj -sed malmultaj- federacioj ĉeestis la U.K^on en VANKUVERO (Kanado) kaj la I.J.K^on en SWANWICK (Britio). Aliaj renkontiĝoj allogis: semajnfinaj staĝoj en HOMBURG (RFA), pedagogia seminario en KONSTANZ, staĝo en MESNIL-St-PERE, SAT-Kongreso en BORDEAUX, I.J.R^o en VILLANDRAUT, familia renkontiĝo en Italio. La strasburga grupo organizis, kadre de la ferisemajno de T.A.N.E.F. (Turista Asocio de la Naturamikoj, Esperanto-Fako), sukcesan surstratan animadon (malgraŭ malbela vetero). FR3-Alsace menciis la rolon de esperanto en la naturamika movado.

La Internacia Karnavalo en BAR-le-DUC daŭre sukcesas: 40 partoprenintoj(50). Okulfrapa ĉaro kun giganta feino... filmita laŭ "video-sistemo".

Pluraj grupoj montriĝis okaze de ekspozicioj: aparte menciindas la sukcesa "Renkontiĝo de la Asocioj" en MONTIGNY-lès-METZ.

Grupoj akceptis ankaŭ eksterlandanojn: ĉi-tie ni devas gratuli la grupon de BAR-le-DUC, kiu akceptis hungaran vojaĝpreleganton dum pluraj tagoj.

KONKLUDO

Se, tiun jaron, la informado iom pliboniĝis, ni tamen povas bedaŭri la malbonan funkciadon de pluraj lokaj grupoj. Ĉu ili "kunvenis vane"? Verŝajne jes... kaj tio certe pliboniĝos. Ke ĉiu grupo laboru por preciza temo, ke ĉiu samideano proponu program-eron kaj efike kunlaboru: tio devus esti la baza tasko de ĉiu esperantisto. Kaj ne forgesu la plej gravan...: NEPRE MALKOVRU NOVAN LERNANTON KAJ NOVAN ESPERANTISTON!

NOTINDA DATO...

POR NACIA EVENTO

PENTEKOSTE 1986

EN NIA REGIONO...

Gérardmer

"la perlo de l'VOGEZOJ"



LANDA

KONGRESO

DE U.F.E.

UNUIĜO

FRANCA

POR ESPERANTO

NIAJ DONACINTOJ

Ni sincere dankas al la sekvantaj personoj, kies donacojn ni ricevis dum la kotizojaro 1984:

Sr° Bertrand DENIS 18F - Sr° CROCHET 62F - Sr° FUCHS 30,83 F - Fin° HOUILLON 50F -
 Sr° CUENE 73F - Sin° ORY 178F - Sr° RADAM 20F - Sr° BERGEROT 500F - Anonima 80F -
 Ges°j SCHEFFER/PELLIER-MERMIN (pro edziĝo) 179,95F - Sin° SCHEIDEL 38F -

Sume: 1229,78 F

Subvencio kaj donaco por eldono de "LA INFORMILO": E°-Klubo de METZ 500F -
 Sr° BLESSING 118F

Sume: 618F

FINANCA RAPORTO PRI LA JARO 1984

<u>ENSPEZOJ</u>		<u>ELSPEZOJ</u>	
Kotizoj		Afrankoj kaj sekretariaĵoj	720 F
= 100 federaciaj membroj	1604 F	Leter-papero de UFE	854,50
= 68 UFE-membroj	991	Pruntedono al la libro-servo	2000
Donacoj	1229,78	Propagando	402,51
Profito de la staĝo (Villers)	440,50	Aĉeto de materialo	59
Rentumo+respond-kuponoj	818,07	Aĉeto de lotumotaj donacoj	
Vendo de materialo	89	dum la federacia kongreso	471,60
	<u>5172,35</u>		<u>4507,61</u>

ELDONADO DE "LA INFORMILO" EN 1984

<u>ENSPEZOJ</u>		<u>ELSPEZOJ</u>	
251 abonoj	5629,60	Eldonado n° 45 (430 ekz.)	2140,40
Subvencio kaj donaco	618	46 (350)	1296,50
Repago fakturo	248	47 (400)	1610
		48 (420)	2858,42
		Send-kostoj enlandaj	513,61
		eksterlandaj	367,75
		Materialo diversa	318
		Banderoloj	155
		Diversaj afrankoj	196
	<u>6495,60</u>		<u>9455,68</u>

BILANCO

		<u>REZULTO</u>	
Enspezoj Federacio	5172,35	En la kaso je la 31/12/83	6621,08
Elspezoj Federacio	- 4507,61	Profito Federacio	+ 674,74
Profito Federacio	664,74	Deficito "INFORMILO"	- 2960,08
Elspezoj "INFORMILO"	9455,68	<u>En la kaso je la 31/12/84</u>	<u>4326,74</u>
Enspezoj "INFORMILO"	<u>6495,60</u>		
Deficito "INFCRMILO"	2960,08		

HAVO DE LA FEDERACIO JE LA 31/12/84

Dank' al niaj malavaraj donacintoj kaj subvenciiintoj ni povis fari pruntedonon al la libro-servo. Sed la eldonado de LA INFORMILO restas kronike deficitita. Solvo estas trovenda.	En la kaso	4 325,74
	Stoko de la libro-servo	75 352
	P-Ĉ-K° de la libro-servo	734,70
	Ŝuldoj	- 2 608,02
		<u>77 804,42 F</u>

FINANCA RAPORTO DE LA LIBRO-SERVO POR LA JARO 1984

ENSPEZOJ

Vendo de libroj	9440,40 F
de diskoj, kasedoj	1220
de diversaj E°-aĵoj	620
Repago de afranko	129
Pruntedono de la Federacio	2000
Alia prunedono	1000
Donacoj, uzado de pasintaj kreditoj de eldonistoj	889,90
	<hr/>
	15299,30

ELSPEZOJ

Aĉeto de libroj	12107,90 F
de diskoj, kasedoj	1168,60
Dogankostoj, ŝanĝ-kontrol-kostoj	189,80
Diversaj kostoj	98,30
Prunte-redono	1000
	<hr/>
	14564,60

En kaso en P.Ĉ.K°
je la 31/12/84 _____

734,70

HAVO DE LA LIBRO-SERVO

	<hr/>	26/6/84
Libroj	58619 F	
Poŝtkartoj	2375	
Disko, kasedoj	1130	
Insignoj	915	
Kredito ĉe S.A.T.	672,50	
Suldoj al la libro-servo	620,50	
Poŝt-ĉek-konto	-	
	<hr/>	64332
Pagotaĵoj de la Libro-servo	- 4513,28	
Suldo al la federacio	-	
	<hr/>	59818,72

31/12/84

68784 F *	
2300	
2195	
525	
-	
1548	
<hr/>	734,70
76086,70	
2608,02	
<hr/>	2000
71478,68	

* laŭ la katalogo
de UEA. 34/85,
1 guldeno = 2,70 FF

REZULTO

Havo je la 26/6/1984	59 818,72
Profito	11 659,96
	<hr/>
Havo je la 31/12/1984	71 478,68



karaj legantoj de LA INFORMILO,
jam de nun, antaŭmendu unu
(aŭ du!) ekzemplero(j)n de miaj
aventuroj ĉe nia libro-servo,
al kiu mi petas vin resti daŭre
fidelaj!!

Bonvolu antaŭmendi -pagante 32,50 FF por unu- ĉe nia libroservo,
kiu jam rezervis sufiĉan kvanton!

ĉu vere ili aŭdos
tjun amikan
admonon?...



...JES JA!....
NOVA TINĈJO APEROS
EN SEPTEMBRO 1985!

"LA SEKRETO
DE L'UNUKORNULO"

LIBRO-SERVO M.J.C.
BP 23
54510 TOMBLAINE

P.Ĉ.K° (Poŝt-Gir-Konto):
2800-76 H NANCY

NIA VIVO EN...

THIONVILLE

En la ekspoziciejo de la urba biblioteko okazis ekspozicio pri esperanto. La urba biblioteko prizorgis la ĝeneralan informadon, faris la afiŝojn kaj gluis ilin tra la urbo. La montrita materialo estis la ekspozicio preparita de P. DENIS, kun aldonitaj libroj, en esperanto, pri esperanto, pri interlingvistiko ĝenerale (libroj pruntitaj, ĉu de la lokaj esperantistoj, ĉu de la biblioteko mem, ĉu de la biblioteko de la Liceo Charlemagne, kiu estis la oficiala organizanto). Florpotoj, afiŝoj, komfortaj seĝoj, muziko kreis taŭgan etoson por la vizitantoj. Krom tri klasoj, venis kelkaj dudekoj da vizitantoj ĉiutage; plej ofte jam interesitaj homoj - ĉu aŭskultintoj de la pasintjara elsendo, ĉu fervojistoj, ĉu bibliotekistoj-, kiuj faris longajn demandojn. Tabulo permesis doni klarigojn; funkciis libroservo, kie oni vendis la franclingvan materialon ("verdaj broŝuroj", Prestiĝan broŝuron, Metodon 23, banderolojn, Culture et Espéranto) eldonitan de UFE.

La honorvinon honoris tri reprezentantoj de la urbestro kaj deko da aliaj kulturaj asocioj. Marde okazis prelego far Stefan Mac Gill (Nov-Zelando el Rotterdamo) pri Nov-Zelando kaj Japanio, du malsimilaj insuloj, en esperanto kaj franclingva interpretado. La postan lundon, Claude NOURMONT kaj Renée TRIOLLE estis intervjuitaj ĉe Radio-Beffroi, kadre de la elsendo de Kultura Centro de Thionville.

Renée TRIOLLE

*

SELESTAT

De januaro 1985, 33 gelernantoj de la 2a-klaso lernas esperanton en la liceo. Tamen dum la unua trimestro de la lernojaro, Sinjoro GUEGUENIAT, ilia profesoro, psikologie preparis la terenon, el kio rezultis entuziasma lernado. Espereble nova sango por la federacia junularo!

Edmond LUDWIG

*

NANCY

La kursoj plu funkcias, kvankam iom lame en januaro pro la neĝo kaj la malvarma vetero. La kunvenoj okazis la 11an de januaro kun 10 partoprenintoj kaj la 8an de februaro kun nur 3 personoj. Ci-lastaj estis la plej laborplena kunveno, ĉar ni translokiĝis nian bibliotekon en nian novan kursejon. Ni kunvenos denove la 8an de marto kaj alvokas al helpantoj por reordigi nian libraron.

PRI NIA PERKORESPONDA KURSO...

Feliĉe(!) la nuna vintro estis tre neĝa kaj malvarma. Tial la publiko -relative- pli entuziasme respondis al la komunikoj aperintaj en la gazetaro en januaro. Ĝis la fino de decembro, en 4 monatoj, mi dissendis 35 komunikojn al nia regiona gazetaro. Almenaŭ 30 el ili aperis, 47 personoj petis informojn, 8 aliĝis al la PK°. En januaro mi sendis 11 pliajn komunikojn, 9 aperis, venis 43 informpetoj kaj aliĝis 13 pliaj gelernantoj. Sed ek de februaro, malgraŭ 11 pliaj komunikoj, leteroj preskaŭ tute ĉesis alveni...

Nur 1 lernanto ĝis nun finlernis "M11" (en malpli ol 2 monatoj): Sr° Etienne BARRIER, 68720 HOCHSTATT, gvidata de S-r° GROSSMANN. Li korespondas kaj tuj aliĝis al "M12".

PRI LA KOTIZOJ DE LA PK° - Ni memorigas, ke la kotizo al la kurso (per M11) kostas 138 F, sed atentu, ke la prezo de la kasedo altiĝis, nun 50 F. La kompleta kotizo estas do nun 188 F. La lernantoj, kiuj finlernas M11 en malpli ol 5 monatoj, povas lerni per M12 ne pagante plian kotizon: la libro sola, sendita registrite, kostas 48 F. Tiuj, kiuj bezonas pli longan periodon devas krome pagi novan kotizon -kun aliĝo al la federacio kaj abono al LA INFORMILO por la sekvanta jaro- je 85 F (do 48 + 85 = 133 F). La kasedo por M12 kostas 58 F (plus eventuale sendkostoj).

KUNLABORANTOJ DE NIA PK° - 15 homoj kunlaboras: Sr°j DENIS, GROSSMANN, ETIENNE, DEGRELLE, GREINER, LUDWIG, GUEGUENIAT, VIVIER, GUILLAUME, WICK, THIBIAS, CROCHET... F-in° ROUX, S-in° BUSSEY. Sukcesis krome aperigi komunikojn S-in° NAU en MONTIGNY-lès-METZ, S-r° CROCHET en EPERNAY, S-r° REMY en LUXEUIL. Varbis kelkajn lernantojn per sia propra agado ligita al apero de komunikoj, S-r° GROSSMANN apud MULHOUSE, S-r° CROCHET kaj S-r° REMY.

LES JOURNAUX ET NOUS

Depuis octobre et pendant toute la mauvaise saison, nous adressons régulièrement, une fois par mois un communiqué à chacun des 11 journaux régionaux avec lesquels nous sommes en relation. Parmi ceux qui nous aident le plus, citons LES AFFICHES DE LA HAUTE-SAONE (le même communiqué paraît parfois plusieurs fois), LES AFFICHES MONITEUR D'ALSACE ET DE LORRAINE -journal qui insère TOUS nos communiqués... et nous adresse chaque fois un exemplaire-L'UNION (Reims) qui a totalisé 6 insertions pour 4 com. envoyés et a fait paraître une grande interview de M. CROCHET, L'EST REPUBLICAIN (Nancy) qui totalise également 6 insertions mais avec nécessité de remettre les textes à la rédaction; nous les remercions bien sincèrement pour l'aide qu'ils nous apportent -gratuitement, soulignons-le!-.

Parmi les autres, citons L'ALSACE (7 com. mais parfois extrêmement condensés), LES DERNIERES NOUVELLES D'ALSACE (4 com. ... parfois résumés en 2 lignes ce qui les rend inutiles), LE REPUBLICAIN LORRAIN (Metz), grâce à Mme NAU, a inséré 3 com., mais péniblement car plusieurs visites sont nécessaires pour chacun!

Qui pourrait me transmettre régulièrement ceux paraissant dans LA LIBERTE DE L'EST (Epinal), LA HAUTE-MARNE LIBEREE (Chaumont) et LE NOUVEL ALSACIEN?... ainsi que les articles touchant aux problèmes des langues? D'avance merci!

Jean-Paul COLNOT

*

REPRESENTA KOMUNIKO

NOVA FAK-GRUPO NASKIGIS EN U.E.A.

Pri komerco tra tutmondo, kelkaj naciaj delegitoj kuniĝis por krei fakgrupon, kies formala fondkunveno okazos dum la 70a UNIVERSALA KONGRESO en AUGSBOURG. Nuntempe, 16 membroj el 14 landoj partoprenas la agadojn de tiu fako. En Francio... nur unu! Ne sufiĉas! Mi deziras, ke kelkaj aliaj Francoj interesiĝu al ĝi, ĉar estas grava afero.

Mi estas preta sendi senpage al ĉiuj interesatoj la fotokopion de la tri unuaj "novaĵleteroj", letero, kiu estas la oficiala informilo de la komerca fakgrupo.

Demandu ĝin al S-r° François-Xavier GILBERT, Vert Coteau, LONGEVILLE-en-BARROIS, F-55000 BAR-le-DUC

*

psstt!... momenton ni petas!

Se vi jam pagis vian kotizon por ĉi-jaro, vi trovos en ĉi-tiu n° kelkajn aldonitajn glu-markojn. NOVAJ U.F.E.-membroj aparte ricevas la membro-kartojn.

- 1/ Jarmarko por ĉiuj niaj membroj (federaciaj kaj aliaj). Vi gluu ĝin dorso de via federacia Membro-karto. (Tiucele vi forigu la sub-paperecon. La marko estas memgluebla).
- 2/ Jarmarko por la U.F.E.-membroj; ĝi estas rozkolora por la simplaj membroj, kaj blua por la individuaj membroj. Vi gluu ĝin sur via U.F.E.-membro-karto.
- 3/ La membro-marko-folio de U.E.A. konsistas el = membro-markoj uzendaj por rilati kun UEA-delegitoj; tiuj m.m. atestas vian membrecon (peco gluenda sur ĉiu pet-letero al iu ajn delegito, kies nomo kuŝas en la "JARLIBRO").
= La jarmarko por la UEA-membroj. Vi eltondu ĝin kaj surgluu sur via UEA-membro-karto.

Se vi ne ankoraŭ pagis vian kotizon aŭ vian abonon, vi malkovros en ĉi-tiu bulteno novan kotiztabelon kaj memorigilon, per kiu vi povas informi nian kasiston pri via kotizo. Jam ne prokrastu vian decidon kaj urĝe pagu vian kotizon. Ni memorigas al vi, ke ĉi-tiu n° de LA INFORMILO estas la lasta sendita al vi ne renovigas vian abonon.



Se via pago interkruĝis kun la sendo de tiu-ĉi INFORMILO, tiam intertempe via abono ordiĝis kaj la kunsendita alvokilo ne plu koncernas vin!

Oriendifranca
Eo-Federacio
1985

UFE 1985

U E U
E E E
A A A

AL NIAJ EKSTERLANDAJ ABONANTOJ

En la antaŭa n° de LA INFORMILO (n° 48) aperis granda kotiz-tabelo, "bedaŭrinde" franclingve, pri la kotizoj kaj abonoj por 1985. Tial ni deziras aparte informi al vi, ke la abono al LA INFORMILO por 1985 estas 36 FF aŭ 12 internaciaj kuponoj ('respond-kuponoj' aĉeteblaj ĉe ĉiu Poŝt-Oficejo).

Se vi ne jam pagis vian abonon por la nova jaro, bonvolu fari tion sen prokrasto.

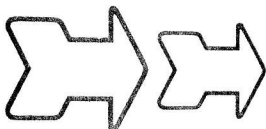
Vi povas pagi per simpla poŝta ĝiro al nia Poŝt-Ĉek-Konto: FEDERATION CULTURELLE DE L'EST POUR L'ESPÉRANTO = PCK° 1997-72 W NANCY aŭ per sendo de 12 I.R.K-oj al nia kasisto: S-r° André GROSSMANN, 5, Rue des Pyrénées, F-68390 BALDERSHEIM.

Krome ni deziras informi vin, ke ĉi-tiu n° (49.) estas la lasta sendita al vi, se vi kiel eble plej frue ne renovigos vian abonon.

Se vi jam pagis vian abonon, tion vi povas kontroli jene: kiam supre de via adreso sur la banderolo troviĝas kod-numero, kiu komencas per 5 (ekz. 5A63), tiam vi povas esti certa, ke via abono por 1985 estas pagita.

La kasisto, A. GROSSMANN

Al niaj membroj, kiuj loĝas ekster la federacia teritorio, do ekster la departementoj 54,55, 57,67,68 88, ni deziras atentigi pri la jeno: per via eventuala aliĝo al U.F.E. vi ne plu membriĝas en nia Federacio, ĉar la komputoro de UFE estas tiel programita, ke nur UFE-anoj de la 6 supre menciitaj departementoj iĝas anoj de nia Federacio. Tial bonvolu aparte pagi la federacian kotizon je 18F por resti aŭ iĝi membro en nia Federacio.



En la "UNIVERSITE POPULAIRE de MULHOUSE" daŭre funkcias la E^o-kurso por komencantoj. Ĝin regule sekvas 6 gelernantoj el la 9 enskribitaj. Estas nun uzata la "METODO 12" kun gvidado de S-r^o GROSSMANN.

La loka radio-stacio "RADIO-VISAGE" (101,6 MGZ) daŭre disaŭdigas E^o-programon ĉiun vendredon vespere de la 17a30 ĝis la 19a. La programo estas dividita en 3 partoj. Unue estas informoj en la franca lingvo pri E^o, due oni povas aŭdi E^o-kurson registrita fare de UFE; trie por la Esperantistoj kaj por la lernantoj okazas la esperant-lingva rubriko kun informoj, dialogoj, kantoj, ktp.

Se vi havas materialon, kasedojn kun informoj en E^o aŭ en la franca, taŭgaj por radio-programo, bonvolu ilin proponi al A. GROSSMANN, 5, Rue des Pyrénées, 68390 BALDERSHEIM, kiu prizorgas ĉi-tiun programon ĉe "Radio-Visage".

A. Grossmann

ESPERANTO-TURISMO

Nia Orienta Federacio ekhavis kontaktojn kun turisma kompanio en Turkio, "MATUR TURIZM" kiu havas Esperant-lingvajn servojn. Tial ni povas proponi al vi vojaĝon kaj feriadon en tiu lando kun gvidado en Esperanto fare de Esperant-lingvaj deĵorantoj de MATUR TURIZM.

Jen programo:

Flugado iro kaj reveno de aero-haveno MULHOUSE al ISTANBULO 1200 FF
(forflugo dimanĉe, reveno sabate) (por unu persono)

Kodo Priskribo

FUB-T Por unu semajna restado, plen-pensiono en ne-turistaj hoteloj kaj restoracioj, transporto ne publikaj veturiloj, por unu persono

1200 FF

TURS-T Por unu semajna restado, plen-pensiono en turistaj hoteloj kaj restoracioj, transporto ekster la hoteloj per novaj speciale luitaj omnibusoj, kun altnivelaj kategorioj kaj servoj, por unu persono

2400 FF

represenda anonco
en ĉiu-ajn E^o-gazeto

Ankaŭ estas ebleco restadi unu semajnon ĉe la marbordo.

Por ricevi pliajn informojn kaj por rezervi, bonvolu skribi al

— S-in^o Corinne CHARTON, 14, Rue Henri MATISSE, 68200 MULHOUSE



"LA MIGRANTO" estas trimonata, riĉe ilustrita Esperanto-revuo pri turismo, vojaĝoj, feriado, naturo, ekologio, naturprotektado kaj kulturaj aferoj. Ĝi estas eldonata de T.A.N.E.F., t.e. Esperanto-Fako de la internacia (ne-esperantista) Natur-amika Movado. Ĝi kostas jare (4 numeroj) 7,00 svisajn frankojn.

Petu senpagan provekzempleron de: Liesel NAGEL, Roseggerstr. 17,
D-7800 FREIBURG, F.R. Germanio

"Laŭ la fluo de l' interparolo" Konversacia gvidlibro Franca-Esperanta 88 paĝoj

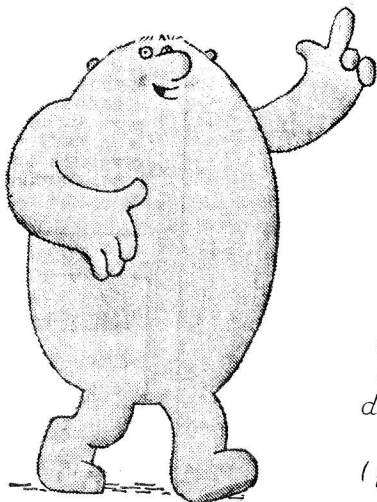
"... Fervora kompilemo trafis ne nur amikon LENTAIGNE, sed nakaŭ lucien BOURGOIS, kiu, post sia laŭdinda kaj ja laŭdita "PROVERBARO FRANCA-ESPERANTA"... entreprenis arigi alfabet-vice tipe francajn, foje slangajn, frazerojn aŭ frazturnojn por liveri al ĉiuj -tiel al la babil emuloj kiel al la tradukemuloj-! Li tiel ŝparigas an ni ĉiuj multe da ŝvito, kaj ankaŭ multajn erarojn..."

Tiu poŝlibreto, tute oportuna, estas valora komplemento de "TIEL DIRU" kaj reciproke! Mendu senprokraste, kaj preferinde por via tuta E^o-grupanaro, ĉar la eldonkvanto estas limigita ..."

(aperinta recenzo en "LAUTE")

Prezo: 6 FF (10 FF poŝte) pagotaj al PĈK^o LILLE 1165-87 V, laŭ la nomo de "Madame BOURGOIS" Lucien BOURGOIS, 25, Rue Gambetta, F-62950 NOYELLES GODAULT

karaj junaj geamikoj



"En tiu internacia jaro de la Junularo, ni petas vin fruktigi plej intense viajn konojn en Esperanto.

Tiucele vi nepre kontaktu perlete-re geamikojn ie ajn kaj vi partoprenu specifajn aranĝojn, kiuj okazas dum la tuta jaro pli malpli proksime de vi.

Tiu regiona malofta bulteno ne kapablas informe vin grand-skale kaj ĝustatempe... Tial, kiel multaj Francoj junaj, vi aliĝu ala la nacia sekcio J.E.F.O. de la tutmonda porjunulara organizado, T.E.J.O.

Tiamaniere vi ricevos regule plej bonajn informojn pere de diversaj dokumentoj. Eksciu, ke laŭ via temperamento vi sukcesos travivi neforgeseblajn eventojn dank' al Esperanto. La programo de la jaro 1985 svarmas je riĉaj multifacetaj aranĝoj.

Estus bone se vi jam de nun sendus vian kotizon laŭ la tabelo (francilingva) trovebla en ĉi-tiu n^o. Bone atentu la piednoton "D".

Ne forgesu ankaŭ, ke tiu paĝo apartenas al vi. Vi kunlaboru sendante raportojn, sugestojn, personajn spertojn... sed ankaŭ humuraĵojn aŭ klerigaĵojn!

Plej amikan saluton al vi ĉiuj!



ESPERANTO EN FILATELIA EKSPOZICIO

Sabaton kaj dimanĉon (24an de februaro) okazis la jara ekspozicio de la Filatela Societo de COLMAR. Inter la 500 prezentitaj folioj, oni povis vidi 24 foliojn kun 26 poŝtmarkoj kaj 88 poŝt-stampoj el 25 landoj... pri la temo ESPERANTO. Tri paĝoj estis dediĉitaj al la esperantista movado per specialaj porokazaj stampoj de TEJO-Kongresoj, Junularaj Festivaloj, ktp., por atentigi la junularon pri ESPERANTO kaj pri la INTERNACIA JARO DE LA JUNULARO 1985. Dum la inaŭguro, la urbestro de COLMAR kaj la Ĉef-konsilanto - "Président du Conseil Général" - de la departemento HAUT-RHIN donacis al mi memorigan medalon.

Vizitis la ekspozicion pli ol 800 personoj.

Ĉi-sube, speciala Esperanto-stampo uzita ĉe la poŝtoficejo de POZNAN (Pollando), la 15/12/63, okaze de la Jaro de la Esperantista Junularo!

Michel BASSO

membro de ELF-AREK (E^o-Ligo Filatelista
Amika Rondo de Esperantaĵ-kolektantoj)

Internacia piedirado tra Verkor Montaro

Verkor Montaro estas la plej suda el la subalpaj ĉenoj de la Nordaj Alpoj; ĝi estas konsiderata, kiel la plej bela mezalta montaro el Francio.

La etapoj konsistas el distancoj de 15-20 kilometroj, inter 1 000 kaj 1 500 metroj de alteco. La kulmino atingas 2 341 metrojn en "Le Grand Veymont".

La akceptejo kaj interkona vespero okazos vendredon la 5an de julio en "Centre de l'Epervière", "Valence/Rhône". Sabaton matene, buso veturigos nin ĝis "Saint Laurent-en-Royans", de kie komenciĝos la piedirado dum sep etapoj ĝis "Die".

Oni dormos en tendo. Ĉiu matene post la matenmanĝo kaj disdono de malvarma tagmanĝo, individue transportata per tornistro, piedirado dum kvar horoj. Tagmanĝo kaj ripozo, sekve du horoj da marŝo ĝis la sekvanta tendumejo. Varma vespermanĝo.

Paroladoj kaj amuziĝoj, laŭ la bonvolo de la partoprenantoj. Kurso de Esperanto por komencantoj, se estas interesatoj.

Oni devas alporti ekipaĵon por ekskursi, t.e.: dormosako, marŝoŝuoj, manĝilaro kaj pluvŝirmilo. Estas konsilinde, ankaŭ alporti tendon, ĉar ĝia luo estas multekosta; tamen oni povas lui ĝin, je la prezo de cent Frankoj po persono.

Sendu la aliĝilon kaj koston antaŭ la 1a de majo, poste ĝi koston kvindek Frankojn pli, al: GABALDA - 20, rue des Jardins - 26500-Bourg lès Valence. FRANCIO. Poŝtkonto: LYON 678798 X.

Komunikas: F. Gimbert



nos cotisations 1985

Vous venez de recevoir notre bulletin d'information sur l'espéranto, "LA INFORMILO". Vous avez sans doute apprécié son contenu et vous désirez le recevoir régulièrement (4 numéros par an). A cet effet nous vous présentons ci-dessous les différentes cotisations 1985 et nous vous invitons à les payer dès maintenant.

Nous espérons vivement vous retrouver parmi nos abonnés ou nos membres!

Nous vous recommandons vivement de choisir votre cotisation à partir de la catégorie 3. Ce faisant, vous apportez votre adhésion et votre soutien à l'UNION FRANCAISE POUR L'ESPERANTO, association qui agit sur le plan national, tant dans le domaine de l'information en général que dans celui des relations avec les instances officielles. Vous concevez aisément que son efficacité et sa crédibilité dépendent essentiellement du nombre de ses adhérents.

COMMENT PAYER VOS COTISATIONS ET VOTRE ABONNEMENT

- 1/ Les cotisations à l'U.F.E. et à l'U.E.A. (catégories 3 et 4, colonnes encadrées) sont à payer directement à UFE, 4bis, rue de la Cerisaie, 75004 PARIS - CCP: 855 35 D PARIS, en y joignant votre bulletin d'adhésion. Votre adhésion à notre Fédération est comprise dans les cotisations de l'UFE, si vous habitez les départements 54 55 57 67 68 88. Par contre l'abonnement à LA INFORMILO reste à payer à notre Fédération. Voir ci-après.
- 2/ La cotisation à la FEDERATION CULTURELLE DE L'EST ainsi que l'abonnement à LA INFORMILO sont à payer:
 - = de préférence par virement postal à FEDERATION CULTURELLE DE L'EST POUR L'ESPERANTO
CCP: 1997 72 W NANCY (pratique et sans frais)
 - = par chèque bancaire à l'ordre de cette même Fédération... mais ce chèque est à envoyer à notre trésorier: A. GROSSMANN, 5, rue des Pyrénées, 68390 BALDERSHEIM.
- 3/ Exceptionnellement, les membres du groupe de Strasbourg sont priés de verser leur cotisation au CENTRE CULTUREL ESPERANTO, CCP: 49917 STRASBOURG, en y ajoutant leur cotisation au groupe local (15F), ou directement à leur trésorier, B. REIFFSTECK, 4, rue de Neuchâtel, 67000 STRASBOURG. Joindre votre bulletin d'adhésion spécifique pour les cotisations de l'UFE.

CAT. TABLEAU DES COTISATIONS 1985

- 1 = abonnement simple à LA INFORMILO
- 2 = adhésion simple à la FEDERAT. CULT. DE L'EST
 - * membre fédéral (avec abonnement à LA INFORMILO)
 - * membre fédéral (sans " ... pour les autres membres de la famille par exemple)
- 3 = adhésion à la FEDERATION et à l'U.F.E.
 - * membre simple
 - * membre abonné "junior" (avec la revue de l'UFE, "FRANCA ESPERANTISTO")
 - * membre abonné "senior" (avec la revue de l'UFE)
 - * membre abonné (conjoint)
- 4 = adhésion à la FEDERATION + U.F.E. + U.E.A.
 - * membre "individuel" (reçoit "Fr. Esp." + annuaire de UEA + la revue "KONTAKTO"... si moins de 26 ans)
 - * membre "individuel" (reçoit "Fr. Esp." + annuaire de UEA + revue mondiale "ESPERANTO" + revue KONTAKTO si moins de 26 ans)

	moins de 22 ans	plus de 22 ans
	25F	25F
	18F + 25F	18F + 25F
	18F	18F
	65F + 25F	65F + 25F
	155F + 25F	
		170F + 25F
		80F
	231F + 25F	246F + 25F
	345F + 25F	360F + 25F
		360F + 25F

IMPORTANT

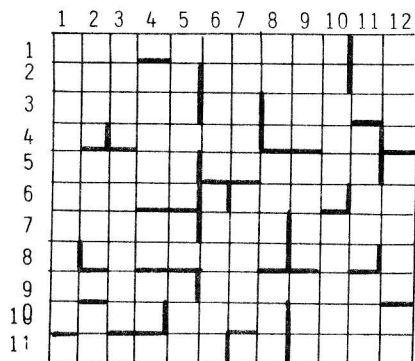
- A - Tous les membres reçoivent la carte fédérale (s'ils sont nouveaux adhérents) et la revue trimestrielle régionale LA INFORMILO (... s'ils sont abonnés)
- B - Les membres de l'UFE et de l'UEA reçoivent en plus les cartes de membre de ces associations (s'ils sont nouveaux adhérents) et les coupons 1985 donnant droit au service des délégués mondiaux dont l'adresse se trouve dans l'annuaire de UEA.
- C - Les membres de l'Enseignement sont invités à mentionner leur profession; ils seront ainsi inscrits d'office au GROUPE DES EDUCATEURS ESPERANTISTES (G.E.E.)... sauf catégorie 2.
- D - Les jeunes gens jusqu'à 25 ans voudront bien mentionner leur date de naissance; ils seront ainsi inscrits d'office à l'ORGANISATION DE LA JEUNESSE ESPERANTISTE FRANCAISE (J.F.E.O.) sauf catégorie 2. Ils recevront alors en plus la revue "KONCIZE" et le bulletin interne national "JEFO informas".



distra angelo



KRUCVORTENIGMO



HORIZONTALE

1 Kiel muaro - sufikso (R). 2 Por la sunsubiro - dentcetaco (R) -adverbo. 3 Ŝi ricevis Zeŭson, kiu alprenis la formon de or pluvo - moviĝi (R) - intuicio. 4 litero - manovra monero (R) - por fari polenton. 5 Arbedo (R) - ornama stilo. 6 Bulboherbo - havigi al iu helpon (R) - prilabori la kanabon (R). 7 Ĉina unco - mevo(R) - unuo de laboro. 8 Por purigi - ricevi pagante, dum tempo. 9 Kiu ĝin tuŝas, tiu sin pikas (R) - organo kiel eta fel sako. 10 Larĝa zono - laroforma birdo - bazita sur du princi poj. 11 Ruliĝanta bruo - sufikso (R) - maljuna.

VERTIKALE 1 Por pasigi la fedenon. 2 Strutosimila birdo - malsupera Ĵuraso (R) - prefikso. 3 Likeno (R) - preni por prefero. 4 Trudi - litero - pronomo. 5 Hejtaĵo - ĝi havas aerodinamikan formon (R) - rapide moviĝi (R). 6 Ehinodermo (R) - serozo. 8 Spice odora herbo (R) - ĝi estas nigra aŭ ruĝa - skipo (R). 9 Rilata al organo - alia organo (R) - infano. 10 Malnova (R) - Kveri (R). 11 Cifero - serioze labori - maldika metalo (R). 12 Reĝo en sia genro (R) - parto - artikolo.

SILABENIGMO *Pere de la ĉi-subaj alfabete ordigitaj "silaboj", malkovru la vortojn, kies difino troviĝas dekstre. La unua kaj tria kolonoj, vertikale legataj, elformas proverbon.*

an bu de ef em en et iam ib iki iko io iso ita ko lea lo mio mio mo mo mo nc ne ne ni no no no nu nuk om ono oo or pre pro ra sa si sis so ta te to tra uz ve vio vra zo

1	+ - + - - -	diablo
2	+ - + - -	scienco pri moralo
3	+ - + - - - -	pensomalsano
4	+ - + - - -	rekompenco
5	+ - + - - - -	regiona malsano
6	+ - + - - -	koncernanta atomon
7	+ - + - -	speciala relo
8	+ - + -	rando de ŝtofo
9	+ - + - - - -	ne prenita kiel rimedon
10	+ - + - - -	religia movado
11	+ - + - - -	papa ambasadoro
12	+ - + - -	iama sankta birdo
13	+ - + - - - -	artefarita korpoparto
14	+ - + - - - - -	iama publika veturilo
15	+ - + - - -	danĝera substanco
16	+ - + - - - -	floro
17	+ - + - - - -	viskoza likvaĵo
18	+ - + - - -	agi fruktodone
19	+ - + - - -	ruino de ŝipo
20	+ - + -	je nedifinita momento

NIAJ LEGANTOJ VERKAS...

Averto: ne enŝovi en ĉiajn manojn...

La MUZO *

*Kiel infano sin gluas
Al mamu kaj mordas ĝin,
Ke riĉa lakto elfluas
De la ploranta virin',
Tiel mi mordos ĝis sango
La dolĉan karnon de vi,
Mi sentos sur mia lango
Ŝprucon de la poezi'.
Nuda kaj plena de timo,
Sed konsentanta viktimo,
Vi rektos en nobla star'
Antaŭ la ama altar'...
Kaj, dum mi fale vertiĝos,
El viaj krioj naskiĝos
Per via sindonacem'
Mia plej bela poem'.*

Anonimull(in)o

* Variantoj:

L'Amuzo...

L'Am-Uzo...

(sed... ĉu la aŭtor/in/o konsentus?..)

SOLVOJ DE LA LASTAJ ENIGMOJ (N° 48)

KRUCVORTENIGMO = kalkulmaŝino alie beata bor ludilo mamut ido rinocero sida efiko kod tein tatu celo el etruri erik fetu ekir navo korvo odor er atoni zoofit lira zoster us brom inter ido

SILABENIGMO = "Kontraŭ ĉiu tedo, ekzistas rimedo"